

Частичные ударения довольно рекуррентны в британском варианте и составляют третью часть от общего числа всех ударных слов в совокупном объеме выборки. Их количество в британском варианте существенно превышает представленность в американских аналогичных вопросах (20 % и 12 % случаев соответственно). Данное различие обусловлено, на наш взгляд, относительно более ровным или волнообразным движением тона в предъядерной части американских вежливых вопросов.

Британский вариант английского языка отличает определенная стилистически обусловленная делимитация разделительных вопросов вежливой обращенности короткими и средними паузами, в то время как, по данным анализа, членение американских вопросов чаще происходит без перерыва фонации. Число средних пауз в британском варианте вдвое превышает их число в американском варианте при одинаковой длительности звучания. Паузальное членение американских вопросов осуществлялось короткими паузами в 82 % случаев, а в британском – в 62,5 %. Длинные паузы в экспериментальных фразах не были зарегистрированы.

Проведенный сопоставительный эксперимент на материале отдельного речевого образца актуализации коммуникативно-прагматической стратегии вежливости показал, что категория вежливой обращенности проявляется не только в частотности употребления разных этикетных формул в двух территориальных вариантах английского языка, но и также регламентирована особой национальной спецификой их акцентно-тональной и делимитативной маркированности.

**Л. В. Рускевич**

#### КАЧЕСТВО ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ КАК ОДИН ИЗ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНКИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Проблема определения качества произносительных умений говорящих на иностранном языке в настоящее время является одной из обсуждаемых как среди преподавателей, так и среди лингвистов, специалистов в области фонетики. Роль английского языка как основного языка международного общения в современном мире вызвала огромный спрос на изучение данного языка и, как следствие, – необходимость объективной оценки уровня владения английским языком как иностранным на разных этапах его изучения. В связи с этим возникает несколько проблем, требующих решения как на лингвистическом, так и на методическом уровне. Во-первых, определение места и роли произношения в общей оценке умений и навыков устной речи. Во-вторых, определение четких фонетических критериев оценки иноязычного произношения в плане легкости понимания речи собеседником (количество усилий, затраченных на восприятие содержания сообщения) и ее социолингвистической приемлемости (грубости/вежливости).

Различные международные экзамены на знание английского языка как иностранного (Cambridge Tests (Кембриджские международные тесты), IELTS (международная система оценки знания английского языка), TOEFL (тест на знание английского языка как иностранного в его североамериканском варианте) рассматривают произношение как часть устно-речевых умений и интегрируют его в общую оценку навыков говорения. Эта оценка складывается из пяти компонентов: беглость и связность речи (*fluency and coherence*), лексическое наполнение (*lexical resource*), разнообразие грамматических структур и точность их употребления (*grammatical range and accuracy*), произношение (*pronunciation*). Следует подчеркнуть, что все упомянутые компоненты имеют равный вес при выставлении общего балла.

Анализ шкал оценки и комментариев экзаменаторами-экспертами ответов экзаменуемых, которые приводятся на официальных сайтах и в рекомендованной учебной литературе, показывает, что главным критерием качества иноязычного произношения и основанием для его высокой оценки единодушно считается разборчивость речи (*intelligibility*), обеспечивающая легкость ее восприятия собеседником. Достаточно привести следующие высказывания: *the speaker is effortless to understand* ‘[речь] говорящего можно понять без всяких усилий’; *clear at all times* ‘[речь] всегда понятна’. В описаниях критериев оценки устной речи перечислены фонетические характеристики, которые оказывают наибольшее влияние на степень разборчивости и которые принимаются во внимание экспертами при оценке произношения и речевых умений в целом. К таковым, в частности, относятся правильное произнесение отдельных слов, т.е. отсутствие ошибок в звуковом составе и словесном ударении (*pronounces the individual words clearly, stresses the right parts of words*). В нормах оценки произносительных навыков для IELTS приводятся следующие критерии выставления наивысшего балла (9): *uses a wide range of pronunciation features with precision and subtlety*, ‘точно и тонко использует широкий набор фонетических (произносительных) характеристик’. Говорящий должен сохранять устойчивость их употребления в речи и гибко варьировать использование (*sustains flexible use of features throughout*). Важнейшую роль в передаче смысла играет точная фразовая акцентуация (*makes good use of sentence stress to get her meaning across; stresses the right words in sentences*). При этом во всех анализируемых нами источниках подчеркивается, что иноязычный акцент может проявляться в реализации некоторых звуков и отдельных ошибках в словесном ударении (*certain individual sounds and word stress are influenced by her/his first language*), однако в случае незначительного количества таких ошибок акцент не мешает эффективной коммуникации: *L1 accent has minimal effect on intelligibility* ‘акцент говорящего оказывает минимальное влияние на разборчивость речи’. Эксперты Кембриджских тестов также подчеркивают важность выбора высотно-мелодических моделей (*your voice going up and down at the right times*).

Основанием для снижения отметки по произношению считается сужение диапазона используемых в речи произносительных характеристик и их недостаточная устойчивость в речи (*uses a range of pronunciation features with mixed control; shows some effective use of features but this is not sustained; uses a limited range of pronunciation features, lapses are frequent*). Увеличение частоты ошибок в произнесении слов напрямую связывается с затруднением восприятия речи слушателем (*mispronunciations are frequent and cause some difficulty for the listener*). Примечательно, что экзаменаторы IELTS (международной системы оценки знания английского языка) указали на слогосчитающий ритм как на очевидный недостаток, повлиявший, наряду с другими факторами, на выставление невысоких отметок (5,5 и 5 из 9) при сохранении достаточной разборчивости речи. Например: *His pronunciation is generally easy to understand, although his syllable stress can cause problems. His strong French accent and syllable-timed language have an effect on his rhythm and chunking* 'Его произношение легко понять, хотя трудности могут быть вызваны ошибками в словесном ударении. Его сильный французский акцент и слогосчитающий ритм влияют на ритм и структурирование [его английской речи]'. Или: *Her speech is mainly syllable-timed and this leads to a rather mechanical rhythm* 'Преимущественно слогосчитающая речь производит впечатление механической ритма'.

Приведенные выше комментарии и отзывы экспертов позволяют сделать вывод о том, что разборчивость речи рассматривается, с одной стороны, как ее самодостаточная характеристика и, с другой стороны, как результат соблюдения произносительных норм английского языка. Качество иноязычного произношения есть неотъемлемый компонент коммуникативной компетенции говорящего, который напрямую зависит от знания фонологической системы иностранного языка, коартикуляционных характеристик, правил расстановки фразового ударения, ритмизации, выбора и реализации просодических структур. Тем не менее, следует признать, что преподавателям требуется большая конкретизация фонетических характеристик, связанных с разной степенью разборчивости речи. В первую очередь это касается преподавателей, не являющихся носителями английского языка, хотя аналогичные пожелания высказываются и преподавателями-носителями. Еще одной проблемой для обучения является, как уже было отмечено, социолингвистическая приемлемость иноязычного произношения, в особенности интонации. Ответ на вопрос, какие именно черты устной речи иностранца, говорящего на английском языке, воспринимаются слушателем критически, можно получить только после проведения целого ряда экспериментально-фонетических исследований с обязательным привлечением носителей английского языка в качестве аудиторов.